

УДК 82.091:003.333.2

ОБРАЗ АЛЕКСАНДРА В ПЕХЛЕВИЙСКИХ ТЕКСТАХ

Р.К. Восиева

Анализируется образ Александра Македонского в памятниках древнеиранской письменности, т. е. пехлевийской литературе. Искандер (Александр), который сместил иранских царей и сжег дворцы ахеменидов, считается в них македонским развратником, имеет безобразное имя и проклинается. Однако наряду с этим его знают и как основателя городов.

Ключевые слова: Александр; пехлевийская литература; религиозные тексты; произведение; фраза.

IMAGE OF ALEXANDER THE GREAT IN PAHLAVI TEXTS

R.K. Vosieva

The article discusses the image of Alexander the Great in the monuments of ancient Iranian literature, i.e. Pahlavi literature. Iskander (Alexander) who dethroned the Iranian kings and burned the Achaemenid's palaces is shown in Pahlavi texts as a great corrupter with negative image. However, he is known as the founder of the cities.

Key words: Alexander; Pahlavi literature; religious texts; legend; phrase.

Изучение и анализ пехлевийской литературы много раз становилось темой исследования ученых. Э. Уэст был первым исследователем, который в начале XX в. проводил исследования рукописей и опубликованных источников пехлевийской литературы [1, с. 154]. Спустя полвека после опубликования статьи Э. Уэста эту тему изучает Д. Тавадиа, который использовал источники, опубликованные несколько позже. С конца шестидесятых и до начала восьмидесятых годов пехлевийская литература изучалась в иранистике такими учеными, как М. Бойз, Ян Рипка, Де Менаш. При изучении памятников эпохи Сасанидов с упоминанием текстов и трактатов данная тема затрагивалась несколько поверхностно во многих других исследованиях.

После арабских завоеваний большинство произведений пехлевийской литературы было уничтожены. До нас дошли только те произведения, которые были переписаны уже после крушения империи, в VIII и IX вв., благодаря чему они и сохранились. Большая часть этой литературы – религиозные сочинения, произведений светского же содержания в ней немного. Авторы сочинений неизвестны. Вся пехлевийская литература, дошедшая до нас в виде памятников, делится учеными на три группы: 1. Пехлевийские переводы Авесты; 2. Религиозные книги и тексты; 3. Пехлевийские нерелигиозные тексты. О содержании пехлевий-

ской литературы дает представление сводка, составленная Э. Уэстом, согласно которой переводы Авесты – 27 текстов (141000 слов), религиозная литература – 55 текстов (446000 слов), нерелигиозная (светская) литература – 11 текстов (41000 слов) [1, с. 154].

Многие памятники религиозной литературы являются переводами авестийских текстов, но большую ее часть составляют трактаты этического, полемического содержания, легенды, комментарии и т. п. Религиозные тексты интересны тем, что в них содержатся любопытные воззрения маздаистов на мир, жизнь, труд и образование, наставления относительно веры и ее таинств и дающие к тому же богатый материал для изучения народных обычаев, поверий, опыта и т. д. К религиозным сочинениям относятся «Динкард», «Бундахишн», «Книга о праведном Виразе», «Занди Бахман йасно» и др. Пехлевийская светская литература в целом незначительна. Вся она написана прозой. К данной литературе относятся такие сочинения, как «Аяткаре Зареран», «Карнамаки Артахшери Папакан», «Шахристанхаи Эран», «Номаи Тансар».

Образ Александра в пехлевийской литературе совершенно отличался от версий, позже созданных персидскими и арабскими авторами. Зороастрийцы располагали своей древней литературной традицией и использовали материалы из собственного опы-

та. Александр не мог быть царем-освободителем, каким он считался у египтян, а был человеком, который разрушил их империю, самостоятельную государственность, сжигал их священные книги, убивал их священников и уничтожал храмы. Таким образом, все упоминания об Александре в пехлевийской литературе были краткими и нелицеприятными. Образ Александра присутствует и в религиозных текстах, и в светской пехлевийской литературе.

Считается, что роман «Псевдо-Каллифена», где прославлялся Александр, был переведен на пехлевийский, вероятно, армянином, который не разделял взглядов зороастрийцев относительно Александра. Пехлевийский перевод «Псевдо-Каллифена» не дошел до нас, но во времена Ибн ал-Мукаффы он, видимо, был в литературном обиходе, и уже в ранний мусульманский период образ Александра был адаптирован к пехлевийской литературе и приспособлен к нуждам иранского национального патриотизма. Александр – герой, как это мы позже увидим, становится той фигурой, вокруг которой разгораются страсти.

Александр был превращен в персидского принца, могущественного правителя, мудреца и даже пророка, героя мифических преданий. Он целиком противоречит тому образу, который складывался в ранней пехлевийской литературе, где его считают заклятым врагом Ахурамазды и посланником Ахримана.

«Корноман Ардашери Побакон» (Книга деяний Ардашира, сына Папака) – один из важнейших памятников средневековой персидско-таджикской литературы, т. е. пехлевийский роман, возникший около 600 г. н. э. В нем рассказывается о приходе к власти и о подвигах Ардашира, основателя Сасанидского государства. Перевод со среднеперсидского языка (с транскрипцией) данного произведения под названием «Книги деяний Ардашира – сына Папака» был произведен О.М. Чунаковой в 1987 г.

Образ Александра в данной книге наблюдается в двух фразах I (1,6) и XII (11), где говорится о жестокости Александра, вызвавшего недовольство богов, которые в последствии уничтожили его: фраза I (1) «В «Книге деяний Ардашира – сына Папака» написано, что после смерти Александра Румийского в Эраншахре было 240 удельных правителей» [2, с. 69].

Фраза I (6) «Сасан же был пастухом Папака и всегда находился при стаде овец. И был он из рода Дария, сына Дария, а в жестокое правление Александра он бежал и скрывался, бродя с пастухами – курдами» [2, с. 69].

В этой фразе ярко выражено неприязненное отношение к Александру. Также в «Книге деяний

Ардашира» есть одна небольшая ремарка, касающаяся Александра. Ардашир, оторвавшись от своей армии, скрывается у двух братьев – Барзукома и Бурзатурома. Видя его беспокойство и смятение, они говорят ему (фраза XII (11): «Не печалься и не грусти, ибо Ахурамазда и семь высших ангелов поймут это неправильно и не оставят этого грешника (врага Ардашира) одного. Ведь в конце концов боги не одобрили тиранию Дахака, туранца Фрасияга и Александра Румийского и своей чудодейственной силой и десницей уничтожили их так, как это известно миру» [2, с. 75].

Как видим, имя Александра поставлено в один ряд с именами самых грозных и ненавистных врагов иранских народов – Заххака и Афрасияба, борьба с которыми являлась темой многих средне- и новоперсидских сочинений.

Другим, наиболее известным пехлевийским сочинением является **«Арда Вираз намаг» (Книга о праведном Виразе)**. Автор его неизвестен. Также как и большинство сочинений того времени, у него нет точной датировки. По мнению О.М. Чунаковой, которая, как было отмечено, перевела и подготовила транслитерацию многих пехлевийских текстов, в том числе «Книгу о праведном Виразе». В тексте говорится о том, что после Александра вера в Ираншахре пришла в упадок, зороастрийские священнослужители решили отправить на небо посланника, который должен узнать, правильно ли молятся верующие и доходят ли до богов их жертвы. Выбор пал на праведного Виразы, которого усыпляют с помощью одурманивающего напитка. Вираз засыпает на семь дней, а его душа в это время путешествует по загробному миру и видит блаженство рая и муки ада. Проснувшись, Вираз приказывает привести писца и диктует ему рассказ об увиденном. В самом начале сочинения упоминается об Александре:

«Во имя богов С. 1. Так говорится, что некогда праведный Зардушт распространил по миру веру, которую он получил. Вплоть до истечения трехсот лет религия была в чистоте, и люди были свободны от сомнений. Затем проклятый лживый Злой дух, чтобы заставить людей усомниться в вере, ввел в заблуждение проклятого Александра Румийского, обитавшего в Египте, и послал его в Эраншахр с (тяжкой) жестокостью и насилием, причиняющим страдание. Он убил правителя Эрана, разорил и разрушил (его) двор и власть. Этот злой, несчастный, отступивший от веры, нечестивый, злобный Александр Румийский (обитавший в Египте, отобрал и сжег священное писание, а именно всю Авесту и Зенд, которое было написано золотой водой на выделанных бычьих шкурах, помещенных в Стазре, (городе) Папака, в крепости документов. Он убил многих жрецов и судей, хербедов и мо-

бедов, приверженцев веры, умелых и мудрых людей) Эраншахра. С. 2 (2 р.) «Он посеял ненависть и вражду среди знати и правителей Эраншахра, (настроил) одного против другого. А сам он был разбит и удрал в ад...» [3, с. 96].

Александр упоминается как посланник Ахримана – бога зла и источника невежества, несправедливости и тьмы в зороастризме.

В «**Письме Тансара**» (Номаи Тансар), которое сложилось в 557–570 гг. н. э., так описывается период религиозного упадка, наступивший после завоеваний Александра: «Александр родился 12000 витков до появления нашей религии в Персеполисе. Часть религии сохранилась в памяти людей, но они помнят только историю и легенды и не знают законов. И даже эти истории и легенды... исчезли из памяти человека, так что не осталось никаких следов Истины» [4, с. 42].

Пехлевийский текст «Письмо Тансара» не сохранился и дошел до нас только в переводе Ибн ал-Мукаффы на арабский язык, с которого в XIII в. Ибн ал-Исфандиар сделал перевод на персидский. В введении к «Номаи Тансар» Ибн ал-Мукаффа объясняет, что Александр разделит Иран между девятью десятками независимых правителей, которые получили название «Мулук ат-таваиф» (племенные князья), так как боялся, что иранцы, управляемые одним царем, могут восстать против него. Согласно хроникам арабских историков, правлению «мулук ат-таваиф» был положен конец первым царем сасанидской династии (229–652 гг. н. э.) Ардашером, сыном Папака. После 14-и лет упорной борьбы Ардаширу удалось объединить Иран. В пехлевийской литературе Ардашир превозносится как царь, возродивший нацию и веру, уничтоженные Александром. Рассказывая о намерениях Ардашира, Тансар замечает: «Он не успокоится до тех пор, пока не отомстит потомкам Александра за Дария (т. е. римлянам, которые во времена Ардашера правили Грецией)... Восстановит города, которые Александр разрушил»... [4, с. 188].

Феодалная идеология нашла свое, наиболее полное выражение в таких памятниках среднеперсидской литературы, как «Динкард».

«Динкард» («Деяние религии»). В «**Динкарте**» в двух местах (в последней главе 3-й книги и 4-й книге) приводится традиционное сообщение об Авесте, и, соответственно, упоминается и Александр Македонский. В 3-й книге говорится, что текст Авесты основан на священном откровении, которое Заратуштра передал своим ученикам. По приказу Кави Виштаспа этот текст («Апастак-у Занд») был записан и сохранен в царском хранилище в Шизе (Ганч-и Шайеган) и копии в архиве (Дез-и набишт) в Истахре, а остальные копии бы-

ли распространены в разных местах. После нашествия Александра Македонского один экземпляр был сожжен, а другой захвачен греками и переведен ими на свой язык. При Артахшере Папакане были собраны рассеянные части Авесты и произведено их восстановление верховным жрецом Тансаром [1, с. 82].

В 4-й книге «Динкарда» это сообщение излагается шире. Царь Виштасп приказал собрать писание Маздаяснийской веры; Дара, сын Дара (Дарий Кодоман) приказал записать весь текст Авесты в двух экземплярах и сдать в царское хранилище в Шизе и в архив. Аршакид Валахш (Вологез) велел собрать и восстановить в первоначальном виде все, что сохранилось после нашествия Александра Македонского – письменно или устно. По приказу Артахшера Папакана текст Авесты был кодифицирован под руководством Тансара. Сын Артахшера Папакана Шапур (243–273) дополнительно собрал все не включенные в канонизированную Авесту фрагменты астрологического, медицинского, математического и философского содержания и выправленный текст приказал сохранить в Шизе, При Шапуре [1, с. 82; 5, с. 56].

Важнейшим сводом, помимо «Динкарда», является книга «**Бундахиши**» («**Первотворение**»), сохранившаяся в двух вариантах; первая – краткая – представлена рукописями, написанными в Индии, вторая возникла в Иране, она более древняя и подробная и поэтому называется Большим Бундахишном. Данный памятник содержит сведения (и наставления) о природных явлениях, их значении, человеческом теле, священных огнях, вредных животных, календаре и исчислении времени, а также имеет обширный перечень демонов. В данной книге об Александре Македонском в 18-й главе, озаглавленной «О несчастьях, постигающих Ираншахр в каждом тысячелетии» можно прочесть: «Затем, во время правления Дара, сына Дара (Дария Кодомана) кесарь Александр примчался из Рума и пришел в Эроншахр. Он убил царя Дара, разгромил всех правителей, жрецов и достойных (людей) Эраншахра. Он потушил много огней. Занд маздаяснийской веры он захватил, послал в Рум, Авесту сжег и Эраншахр разделит на 90 мелких владений» [6, с. 97; 1, с. 82].

В самом конце, т. е. в 22-й главе данного сочинения, которая называется «О летосчислении» и посвященной датировке правления ранних царей, о 14 годах правления Александра, читаем такие строки: «Кай Виштасп до прихода веры – тридцать лет. Вахман тридцать лет. Дарай, сын Чихразад, которая (дочь) Вахмана, – двенадцать лет. Дарай, сын Дарая – четырнадцать лет, Искандер Румийский – четырнадцать лет. Ашканиды носили титул

в праведное правление двести восемьдесят четыре года, Ардашир, сын Папака, и несколько Сасанидов – четыреста шестьдесят лет, а затем (власть) перешла к арабам» [1, с. 78].

Сочинение «**Шахристанхаи Эран**» содержит перечень ста десяти городов иранской державы и их основателей. Из них мы узнаем, что большинство городов основано династией Сасанидов. В книге «**Шахристанхаи Иран**» говорится о том, что «...Зардушт по приказу Виштаспа записал Ден (Авесту) в составе 1200 фрагментов (глав) религиозным шрифтом (дени дабирех) на золотых досках и поместил их в сокровищницу (храма) огня. Но коварный Александр Македонский сжег и бросил в море священную книгу семи царей» [1, с. 82; 6, с. 272].

В другом месте этого источника написано «Город (Крепость) Хорезм построил Нарсахи Яхудиен. Город Мервруд построил Бахроми Яздигирдон. Город Мерв и город Харой построил Искандер Руми» [6, с. 272].

В конце текста «**Шахристанхаи Эран**» Искандер упоминается следующим образом: «Город Гаи построил гуджаста Искандер, сын Филиппа. Там жили иудеи» [6, с. 274].

Здесь необходимо напомнить, что крепость Харой – это город Герат, в пехлевийском языке он звучит как Харай, упоминается в письменах Дария в Бесутуне как «Хараива», в письменах порта Шапура, а в Каъбаи Зардушт как «Хрйв». Также обстоят дела и с крепостью Гаи – древнее название – Исфахана, упоминается в греческом памятнике «Гавайи» и арабском памятнике «Джайи». Поскольку «Иранские города» («**Шахристонхой Эроншахр**») написаны в пехлевийские времена и посвящены строительству городов Ирана, становится понятным, что города Герат и Исфахан основал Искандер (Александр).

«**Достони Менуи Хирад**» («Суждения Духа разума») – одно из самых известных пехлевийских сочинений. О.М. Чунакова, исследователь пехлевийской литературы, которая подготовила транслитерацию и перевод данного источника, утверждает, что «Суждения» написаны простым языком и, вероятно, предназначались для просвещения и образования мирян. В тексте «Суждений» нет сюжетного повествования: он представляет собой изложение ответов Духа разума. Этому понятию в зороастризме уделяется особое внимание. В основе зороастрийского учения лежит противопоставление в окружа-

ющем мире добра и зла. Как известно, в зороастризме противоположности представлены Ахурамаздой и Ахриманом. Все творения созданы Ахурамаздой, он желает добра и не одобряет зло, Ахриман напротив, желает зла и не думает о добре, он способен губить души людей и совращать их. «...Ормазд – желающий добра, и он никогда не принимает зла и не одобряет (его). Ахриман – желающий зла, и он совсем не думает о добре и не принимает (его). Ормазд, если он желает, может изменить творения Ахримана, Ахриман же, если он (желает), может изменить творения Ормазда, но он может изменить (их только) так, чтобы в конце Ормазду не было вреда, так как конечная победа (будет) именно (собственно) Ормазда, так как известно, что Ормазд создал Йиму, Феридуна и Кавуса бессмертными, а Ахриман это изменил так, как (это) известно. Ахриман так пожалел, чтобы Беварасп, Фрасияг и Александр стали бессмертными, но Ормазд к большой пользе сделал (изменил) так, как это (всем) известно» [7, с. 91].

Таким образом, после изучения и анализа религиозных и исторических текстов зороастрийцев, этой бесценной пехлевийской литературы, можно прийти к выводу о том, что Искандер (Александр), который сместил иранских царей и сжег дворцы ахеменидов, считается в них македонским развратником, имеет безобразное имя и проклинается. Однако наряду с этим его знают и как основателя городов.

Литература

1. *Брагинский И.С.* Из истории таджикской и персидской литературы / И.С. Брагинский. М.: Наука, 1972. 523 с.
2. Книга деяний Ардашира сына Папака. М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1987. 163 с.
3. Пехлевийская божественная комедия / О.М. Чунакова. М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 2001. 201 с.
4. Письмо Тансара. Изд. Мучтабо Минави. Тегеран: Интишорот Хоразми, 1345. 214 с.
5. *Рипка Я.* История персидско-таджикской литературы / Я. Рипка. М.: Наука, 1970. 440 с.
6. Письменное наследие древности. Книга 2. Т. 1. Душанбе: Бухоро, 2014. 478 с.
7. Зороастрийские тексты. Суждение Духа разума (Дадестан-и меног-и храд). Сотворение основы (Бундахишн) и другие тексты / Издание подготовлено О.М. Чунаковой. М.: Изд-во «Восточная литература», 1997. 352 с.